Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 21 (1945-1946)
Heft: 12

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SEPTEMBER 1946

Die Sonne scheint für alle Leut. Die Seite der Herausgeber . . . . . Seite **9**

Ferien zu dritt. Eine heitere Geschichte von Richard Zaugg **10**

Photos. Focus-Bilderdienst / H. Zürrer **17**

Konkreter Inhalt. Gubert Griot **28**

Tiefdruckbeilage. Von Heinrich Müller. **29**

Kinderweisheit. **31**

Zum Bericht des Generals. Oberstlt. Fritz Hummler. Illustration von H. Tomamichel **32**

Onkel Ferdinand und die Pädagogik. Von René Gilsi **37**

Konsularbeamte aller Länder, vereinigt euch! Eine kleine Satire von Allen Guggenbühl. Illustration von P. Monnerat **40**

Wie werde ich Journalist. Von einem, der es geworden ist. Illustration von Pierre Monnerat **44**

Küchenspiegel.

Die Jagd geht auf — nach Pilzen. Von Dr. J. M. **56**

HERBSTFERIEN IM TESSIN

Kleiner Hotelführer × Fließendes Wasser in allen Zimmern. o Teilweise fließendes Wasser.

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Ascona:		
Hotel Riviera . . .	1158	ab **12.—**
Hotel Schweizerhof× .	474	**11.25** bis **13.—**
Casa Tamaro am See×	786	**11.75** bis **15.—**
Tea-Room Restaurant Zahner-Seeberger .	1940	Confiserie
Brissago:		
Hotel Myrte & Belvédère am See× . . .	2116	**9.50** bis **10.—**
Cademario:		
Kurhaus Cademario° .	32528	**13.—** bis **16.50**
Locarno:		
Hotel Belvédère× . .	54	**12.50** bis **14.—**
Park-Hotel×	555	**15.50** bis **19.—**
Hotel Pension Sempione	1064	**9.—** bis **9.50**
Locarno-Monti:		
Pension la Pergola× .	1288	ab **11.—**
Pensione della Posta×	312	**9.50** bis **10.—** neu renoviert
Lugano:		
Adler Hotel u. Erika-Schweizerhof× . .	24217	ab **13.—** Zimmer mit Telephon
Hotel Beau-Site Felix×	24422	**12.50** bis **13.—**
Hotel Weißes Kreuz× .	22824	ab **13.—**
Lugano-Paradiso:		
Hotel Schmid× . . .	23430	**11.25** bis **13.—**
Pension Regina× . .	24656	**9.50** bis **10.—**
Lugano-Cassarate:		
Hotel du Midi au Lac×	23703	**10.50** bis **12.50**
Lugano-Castagnola:		
Hotel Müller× . . .	21023	**13.—** bis **15.50**
Melide:		
Hotel du Parc . . .	37441	**9.50** bis **11.—**

Wie ich kochen lernte. Eine neue Rundfrage für Männer . . . . . Seite **59**

Frau und Haushalt

Ein Kleid, das zu kurz kommt. Von Helen Guggenbühl **61**

Was jeder vom Erbrecht wissen sollte. Von Notar Sy. **67**

Das Megaphon

Zwischen den Mühlsteinen. Von einem Landpfarrer **71**

Du sollst ein schlechtes Gewissen haben. Von Ernst Schürch **75**

Richtiges Schweizerdeutsch, Luzäärntütsch. Von Emilia Ricklin **76**

An das Radio Basel. Von * * * **78**

Blick in die Welt. Von Ernst Schürch **84**

Blick auf die Schweiz. Von Peter Dürrenmatt **85**

Tiergeschichten. Von Hans Fischer **86**

Das Titelbild « Alpabfahrt » stammt von Johann Baptist Zeller, der als Melker und Bauernmaler in Appenzell lebt. Zeller ist einer der ganz wenigen, welche noch die Tradition der appenzellischen Senntumbilder pflegen.

Zu verkaufen infolge Todesfalls

Jahrgang I—XXI
des
Schweizer-Spiegels

Solid und geschmackvoll gebunden
Zum Pauschalpreis von Fr. 300.—

Es bietet sich hier eine sehr seltene Gelegenheit, sämtliche Nummern des Schweizer-Spiegels lückenlos zu erwerben

Anfragen unter Chiffre SB
an den Verlag Guggenbühl & Huber
Hirschengraben 20
Zürich

Empfehlenswerte Bildungsstätten

ARTH / RIGI *Institut Eichhorn*
Telephon (041) 6 17 65. Bes. Frl. Eichhorn.
Erziehungs-, Schul- u. Weiterbildungsheim für Töchter und Schulkinder. — Auch für solche Kinder, die schulisch oder erzieherisch Sorgen bereiten. — Primar- und Sekundarschule unter staatl. Aufsicht.

BASEL *Institut Athenaeum*
Allgemeine, Gymnasial- und Maturitätsabteilung: Eidg., kant. und Handelsmaturität, ETH Zürich, Technikum, Spezialexamina, Einzelkurse. Tages- und Abendschule.

BEATENBERG (Berner Oberland)
Kindererholungs- und Schulheim «Freiegg»
Kleines, familiäres Heim in schöner und klimatisch günstiger Höhenlage für Kinder (3—14 J.), die aus gesundheitlichen, schulischen, familiären und ähnlichen Gründen eines Milieu- und Klimawechsels bedürfen. Prospekte - Referenzen.
Telephon 49 63 Fam. Ratschiller-Schmid, Lehrer

BERN, *Neue Handelsschule, Wallgasse 4* (Tel. 3 07 66).
Halbjahres- und Jahreskurse mit Diplomabschluß. Abteilungen: Handel, Verwaltung und Verkehr, Arztgehilfinnen, Fremdenverkehr und Gastgewerbe, Maturitätsvorbereitung, Berufswahlklasse, Welschlandaufenthalt. Stellenvermittlung. Gratisprospekte.

BERN
Handels-Fachschule Bern, Spitalgasse 37
Halbjahres- und Jahreskurse mit Diplomabschluß ● Sekretärinnenabteilung ● Vorbereitung auf med. und soziale Frauenberufe. Tel. 2 31 77 Dir. Zeltner

BOUDRY (Neuchâtel)
Knabeninstitut «Les Maronniers»
Gründliches Erlernen der französischen Sprache. Moderne Sprachen. Handel, Sport. Mäßige Preise. Telephon 6 41 22.

CRESSIER bei Neuchâtel
Töchterinstitut «Les Cyclamens»
Französisch gründlichst . Sprachen . Handelskurse Haushaltung . Sport.
Tel. 7 61 19 . Dir. Melle O. Blanc

CRESSIER (Neuchâtel)
Knabeninstitut CLOS-ROUSSEAU *Gegr. 1859*
In der Nähe des Sees und der Stadt Neuchâtel. Vorteile des Landaufenthaltes und der Stadt. Gründliche Erlernung des Französischen. Moderne Sprachen. Vorbereitung auf Handel, Verwaltung und technische Berufe.
Individuelle Erziehung und Unterricht. Familienleben. Sommer- und Wintersport. Ausflüge. Ferienkurse. Tel. (038) 7 61 80 Dir.: F. Carrel

HERISAU
Knabeninstitut Steinegg
Primar- und Sekundarschule unter staatl. Aufsicht. Sprachkurse. Sport.
Direktion: Karl Schmid . Telephon 5 10 45

LAUSANNE *Ecole Nouvelle de Chailly*
Internat pour garçons. Externat mixte. Enseignement secondaire complet. Classes spéciales de français.

LUZERN
Frei's Handelsschule (49. Schuljahr)
Handel ● Maturität ● Arztgehilfinnenkurs ● Verkehrsabteilung. Bildprospekte gratis

LUZERN
Hotelfach! Vorbereitung/Fortbildung. Kurse für **Fach, Sprachen, Sekr., Service, Küche.** Dauer je 2-3 Monate. Stellenvermittlung. Illustrierter Prospekt gratis. Telephon (041) 2 55 51.
Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im Hotel Montana
Staatl. subventioniert

Französisch und Allgemeinbildung in
MONTMIRAIL bei Neuchâtel
Evangelisches Töchterinstitut. 3 Abteilungen

Englisch
Französisch
Russisch
! **garantiert in 4 Monaten (Diplom)**
Schnellkurse Dolmetscherkurse Eintritt
Ferienkurse Übersetzerkurse jederzeit
Ecole **POLYGLOTTE** Montreux-S

NEUCHATEL-MONRUZ
Haushaltungs-Institut «Monruzy» Tel. (038) 5 24 42
Ein anziehendes Programm in einer günstigen Lage. Französischer Unterricht. Das vernünftige Ausbildungsjahr! Mme et M. Perrenoud-Jeanneret

LA NEUVEVILLE (bei Neuchâtel)
Töchterpensionat «Villa Choisy». Sprachen, Handelskurse, Haushaltung, Sport. Privat-Tennis- und Badanlage. Telephon 7 91 61

ZUOZ-Engadin
Kinderheim Bellaria
Liebevolle Betreuung von Buben und Mädchen in der Sonne des Engadins. Schule.
Prospekte: Telephon 6 73 84

ZUOZ (Engadin) 1750 m
Lyceum Alpinum
Literar-, Realgymnasium, Oberreal-, Handelsschule, Vorkurs. 8 bis 20 Jahre.
Tel. 6 72 34 Neue Direktion: Dr. Ad. Nadig-Weber

Institut auf dem Rosenberg
Knaben-Landschulheim in Höhenlandschaft (800 m ü. Meer) Ober **St. Gallen**

Alle Schulstufen. Maturitätsrecht. Handelsabteilung. Vorbereitung auf Handelshochschule, E.T.H., Universität, Technikum. Verkehrsschule. Einzig. Institut mit staatl. Sprachkursen. Offiz. französ. u. engl. Sprachdipl. Spezielles Schulheim f. Jüngere.
Unser Ziel: Erziehung lebenstücht. Charaktere.
Unsere Methode: Größtmögliche Individualisierung in beweglichen Kleinklassen und persönliche Führung; gesundheitliche Stärkung durch Turnen, Sport. Prospekte u. Beratung d. d. Dir.

Ecole internationale Genf
Internat u. Externat für Mädchen u. Knaben.
Primar- u. Sekundarklassen. — Vorbereitung auf **Eidgen. Matura,** offiz. franz. u. engl. Examina. — Offiz. Französisch- u. Englisch-Diplom. — Handelsabteilung, Handfertigkeitsunterricht, Sport. — Körperliche u. geistige Ertüchtigung in gesundem, kultiviertem Gemeinschaftsleben

La Grande-Boissière, 62, route de Chêne
F. Roquette Direktor

Schloß Thun

Für Reisen und Ferien

KUNSTFÜHRER DER SCHWEIZ

Von **Hans Jenny.** 4. Auflage soeben erschienen!

Er lehrt uns unser schönes Land erst recht kennen!

Im Auftrag der Gesellschaft für schweizerische Kunstgeschichte herausgegeben von Prof. Dr. Hans Hahnloser, mit Beiträgen von Dr. Samuel Guyer, Dr. Rudolf Kaufmann u. a.

664 Seiten Text auf Dünn-Bibeldruckpapier, 298 Tiefdruckbilder, 1 Übersichtskarte, Ortsverzeichnis. - In Leinen geb., mit Schutzumschlag Fr. 16.-.

Durch jede Buchhandlung oder vom VERLAG BUCHDRUCKEREI BÜCHLER & CO., BERN

HANDBUCH FÜR VERKEHRSERZIEHUNG

Verfaßt im Auftrag des Touring-Club der Schweiz von

Fürsprech Joseph Britschgi, Direktor des TCS

236 Seiten mit 197 Illustrationen

Preis geb. Fr. 9.90

Mit diesem Handbuch wurde erstmals ein umfassendes und gründliches Lehrmittel über Verkehrserziehung geschaffen. Den an der Verkehrserziehung interessierten Kreisen wird mit dieser Publikation das beste auf diesem Gebiet in Europa existierende Buch zur Verfügung gestellt.

Erste Urteile:

Dieses Handbuch, das 236 Seiten umfaßt und viele Illustrationen enthält, bildet ein vorzügliches Lehrmittel für die Lehrer aller Schulstufen. Das ganze Werk ist so aufgebaut, daß sich mit dessen Hilfe der Verkehrsunterricht mühelos in die bisherigen Schulfächer einordnen läßt. In verkehrsrechtlicher Hinsicht ist der Text von uns geprüft und richtig befunden worden. Wir können die Anschaffung des Handbuches bestens empfehlen. *Eidg. Justiz- und Polizeidepartement.*

Ich beglückwünsche Sie zu dieser instruktiven und reichhaltigen Veröffentlichung. Ihr Werk erscheint im gegebenen Zeitpunkt als wertvoller Beitrag zur dringend notwendigen Hebung der Verkehrsdisziplin. *Eidg. Amt für Verkehr.*

Wir haben das Werk einer eingehenden Prüfung unterzogen und sind zur Feststellung gekommen, daß es sich durch eine umfassende Bearbeitung des Stoffes auszeichnet und sicher geeignet ist, den Verkehrsunterricht in der Schweiz zu fördern. In sorgfältiger und anschaulicher Weise sind alle Fragen des Straßenverkehrs behandelt. Der Einbau des Verkehrsunterrichtes in die bisherigen Schulfächer darf als besonders glückliche Neuerung bezeichnet werden. Das Werk eignet sich nicht nur für die Verkehrserziehung in den Schulen, sondern ist in der Hand jedes Interessierten, vor allem auch der Polizeileute, instruktiv und wertvoll.
Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung.

Vollends sein zweiter Teil aber bildet ein Lehrmittel vo größtem Wert. Unter der bescheidenen Bezeichnung von « Anregungen für Gestaltung des Verkehrsunterrichtes » wird hier in Wirklichkeit eine ausgebaute Methodik des Verkehrsunterrichtes entwickelt. Eine Fülle einfacher und klarer Zeichnungen, darunter viele Wandtafelskizzen, veranschaulichen den Text des Buches, das der Verkehrserziehung in der Schweiz einen wertvollen Auftrieb verleihen wird.
« Neue Zürcher Zeitung. »

Es ist ein gründliches Lehrbuch und umfaßt alles, was mit dem Verkehr in Beziehung steht, so daß ein methodischer Einbau der Verkehrserziehung, über deren Notwendigkeit wohl niemand mehr im Zweifel ist, leicht möglich wird, ohne daß sich der Lehrer zu stark gebunden fühlt. *« Ostschweiz. »*

Schweizer Spiegel Verlag, Zürich

Fortsetzung

Das neuzeitliche Wurmmittel Vermocur ist einfach, es hilft gleichzeitig gegen **Magen- und Spulwürmer.** Eine Woche genügt in der Regel, um diese Schmarotzer zu vertreiben, ohne Störung des Wohlbefindens. **Vermocur-Sirup für Kinder :** Kleinpackung Fr. 3.75. Großpackung Fr. 7.–. **Vermocur-Tabletten für Erwachsene :** Fr. 2.75, 8.25.

Ekzeme heilbar mit **Helvesan-9.** Die Kur muß bestimmte Zeit erfolgen. Schachtel Fr. 3.25. Das Mittel sollten Sie probieren.

Beinleiden. Anfänglich ist man müde, später sind es Schwellungen, dann Krampfadern und zuletzt Knoten. So entstehen durch Zirkulations-Störungen Krampfadern. Man führe die heilende und vorbeugende **Zirkulan-Kur** gegen Krampfadern durch, wo immer es nötig ist, damit das Blut ungehindert zirkuliert und die Schwellungen verschwinden. Fr. 4.75, 10.75, 19.75.

Ungewohnt, soviel Fett zu verdauen, hört man in letzter Zeit oft Klagen über Leber-Galle-Störungen. Dagegen gibt es **Helvesan-11,** ein Leber-Galle-Mittel, das die Galle und ihren Abfluß fördert, Stauungen bekämpft, die Verdauung stark fetthaltiger Nahrung erleichtert, zudem gegen Verstopfung und Verdauungs-Schmerzen wirkt, soweit sie durch Leber-Galle-Störungen entstanden sind. Schachtel Fr. 3.25.

Schlecht aussehende Frauen, die oft müde und nervös sind, haben manchmal den zehrenden **Weißfluß** als heimliche Ursache ihres Leidens. Weißfluß ist heilbar mit einer **Paralbin-Kur,** welche das Blut und die Nerven stärkt und Entzündungen beseitigt. Fr. 10.80 (kompl.).

Gegen Unwohlsein, Magendrücken, Magenverstimmung hilft in kurzer Zeit etwas **Hausgeist.** Wer das Mittel kennt, will es nicht mehr missen. Es besteht aus speziellen Kräuter-Extrakten, die ausgezeichnet schmecken und freudig eingenommen werden. So eingenommene Arznei hat meistens die bessere Wirkung als widerwillig geschluckte. Fr. 1.75, 5.75, 10.75.

Etappe zum Alter : Arterienverkalkung. Das Leiden ist unsichtbar, man spürt es als hohen Blutdruck, als Wallungen, Ohrensausen, Schwindel und Kopfweh. Die reinen Kräutertabletten **Helvesan-6** senken den Blutdruck, bekämpfen Wallungen, Schwindel, Kopfweh und gewähren, rechtzeitig eingenommen, eine gute Hilfe. Schachtel zu Fr. 3.25 reicht einen Monat lang.

Besuch! Servieren Sie ruhig den erfrischenden, wohlschmeckenden **Kräutertee Helvesan.** Ein Genußmittel, welches das Angenehme mit dem Nützlichen verbindet und die Verdauung fördert, ohne abzuführen. Paket Fr. 2.25. Man probiert diesen Tee gerne.

Gewicht und Linie bestimmen. Zeitgemäß ernähren, genügend Bewegung – und sollten Sie mehr als andere zunehmen, haben Sie immer die Möglichkeit, mit der berühmten französischen Spezialität Amaigritol auszugleichen. Fr. 6.–, Kur, die immer anzuraten ist, Fr. 16.–. Gegen feste Körperstellen Amaigritol-Lotion, Flasche Fr. 6.–.

Verdauungs-Störungen. Kräuter-Tabletten **Helvesan-4** stärken in erster Linie den Magen. Die Speisen werden wieder normal verdaut, können weder Magendruck noch Sodbrennen verursachen und damit findet die Ausschaltung der Störungen statt. Magenkranke essen wieder mit Genuß. Das erfolgreiche **Helvesan-4** dürfte sehr beliebt werden. Schachtel Fr. 3.25.

Gefahren der Wechseljahre erkennen, bedeutet Beschwerden vermeiden. Rechtzeitig Kräutertabletten **Helvesan-8** einnehmen, und Sie überstehen die kritischen Jahre besser, als Sie denken. Wirksam gegen Blutdruck, Hitze, Schweißausbrüche, Herzklopfen, Nervosität, Rheuma und Gicht. Reinigt von schlechten Säften. Schachtel Fr. 3.25.

Hilfe gegen Entzündungen, Geschwüre, Krampfadern und Hämorrhoiden mit der wirksamen Salbe **Salbona-Spezial.** Fr. 1.75, 3.75.

Nervöses Herz und **schwache Nerven** sollen gemeinsam gestärkt werden. Ihre Kur mit den Kräutertabletten **Helvesan-5** hat das Herz beruhigt. Wirksames Naturheilmittel aus Kräutern. Fr. 3.25.

Rheuma. Bei Wärme, wie wir sie jetzt haben, ist es mit der **Reviso-Kur** möglich, die verhockte Harnsäure tief aus den rheumatischen Stellen zu entfernen. Auch in alten, hartnäckigen Fällen bessern Rheuma, Gicht und Ischias erfreulich. Kein Angewöhnen, keine Beschwerden, keine Schmerzbetäubung. Beseitigung der Krankheitsursache. Fr. 4.75, 10.75, Kur Fr. 19.75.

Verstopfung. Die Kräutertabletten **Helvesan-1** sind ein unschädliches Naturheilmittel. Es löst den Druck, befreit von Unbehagen und bewirkt die längst ersehnte Darmfunktion. Zum Unterschied ist die begonnene Arbeit Ihres Darmes nun konstant. Sehr beliebtes Mittel gegen Verstopfung! Schachtel Fr. 3.25.

Neuralgie, Rheuma, Krämpfe, Brust-Katarrh, Hexenschuß. Remulgo-2 ist ein Balsam, der mit leichter Massage aufgetragen, sofort in die Haut eindringt, die Krankheitsstoffe lockert, ausscheidet, was in den meisten Fällen Nachlassen der Schmerzen bedeutet, welche durch Entzündungen entstanden sind. Ausgezeichnetes Mittel. Fr. 3.50, Kur Fr. 5.50.

Vernachlässigte Verstopfung. Man fühlt sich nie recht gesund, während andere, die regelmäßig **Tipex-Pillen** einnehmen, sich frisch und wohl fühlen. Angenehm ist, daß die Tipex-Pillen keine Schmerzen verursachen. Die große Schachtel zu Fr. 3.50 reicht für 80 Tage und die kleine zu Fr. 2.– für 40 Tage.

Bei Ihrem Apotheker erhältlich. Wo nicht, bestellen Sie direkt beim Depot Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1, unter Bezugnahme auf die Empfehlung des « Schweizer-Spiegels ». Der Versand erfolgt prompt durch die Post.